



CHINESE CLASSICS
& TRANSLATIONS

Welcome, help, notes,
introduction, table.

詩 [Shi Jing](#) [table](#)
The Book of Odes

論 [Lun Yu](#) [table](#)
The Analects

大 [Daxue](#) [table](#)
Great Learning

中 [Zhongyong](#) [table](#)
Doctrine of the Mean

字 [San Zi Jing](#) [table](#)
Three-characters book

易 [Yi Jing](#) [table](#)
The Book of Changes

道 [Dao De Jing](#) [table](#)
The Way and its Power

唐 [Tang Shi](#) [table](#)
300 Tang Poems

兵 [Sun Zi](#) [table](#)
The Art of War

計 [36 Ji](#) [table](#)
Thirty-Six Strategies

唐詩 TANG SHI 詩經 – 300 TANG POEMS

An anthology of 320 poems. Discover Chinese poetry in its golden age and some of the
greatest Chinese poets. Tr. by Bynner (en).

Tangshi I. 1. (32)

韋應物 WEI YINGWU EAST OF THE TOWN

東 郊 吏 舍 踞 終 年
出 郊 曠 清 曙
楊 柳 散 和 風
青 山 澹 吾 慮
依 叢 適 自 憩
緣 澗 還 復 去
微 雨 靄 芳 原
春 鳩 鳴 何 處
樂 幽 心 屢 止
遵 事 跡 猶 遽
終 罷 斯 結 廬
慕 陶 真 可 庶

From office confinement all year long,
I have come out of town to be free this morning
Where willows harmonize the wind
And green hills lighten the cares of the world.
I lean by a tree and rest myself
Or wander up and down a stream.
...Mists have wet the fragrant meadows;
A spring dove calls from some hidden place.
...With quiet surroundings, the mind is at peace,
But beset with affairs, it grows restless again....
Here I shall finally build me a cabin,
As Tao Qian built one long ago.

Bynner 32



Tang Shi I. 1. (32) 詩經
[Previous page](#)
[Next page](#)



韋應物

Association
Française des
Professeurs de
Chinois
法国汉语教师协会

Français / English

Chinese on / off

☒ Vertical
☐ Horizontal

Translations

☒ Bynner
☒ Hervey

No commercials